

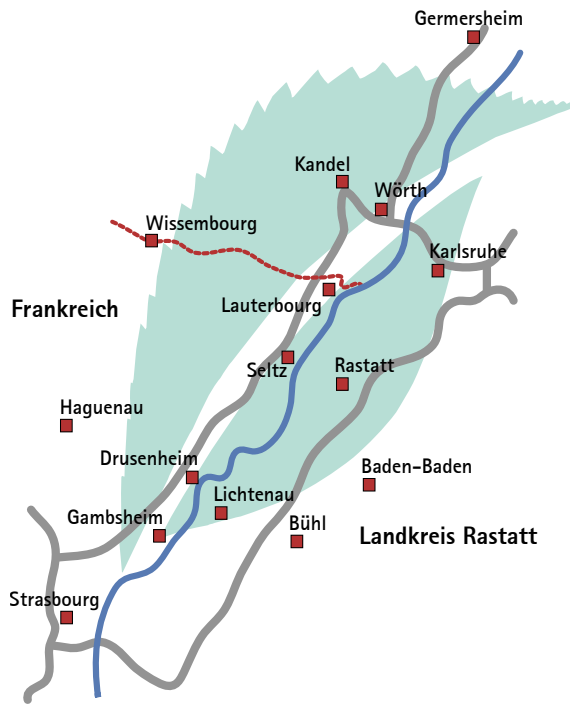
Begegnungen und Mobilität am Rhein Rencontres et mobilité aux bords du Rhin

22. + 23.06.2019



Weitere Informationen erhalten Sie unter:
Pour toute information complémentaire veuillez contacter:

Telefon +49 (0)7222 25509
Telefax +49 (0)7222 25509
Email info@pamina-rheinpark.org
Internet www.pamina-rheinpark.org
www.parc-rhenan.org



Titelfoto: © Bildagentur PantherMedia / pressmaster



EINE REGION ALS MUSEUM · UNE RÉGION-MUSÉE

**Samstag,
den 22.06.2019**

**Samedi,
le 22/06/2019**

**Veranstaltungen Nr. 1 bis 3
Manifestations n° 1 à 3**

**Sonntag,
den 23.06.2019**

**Dimanche,
le 23/06/2019**

**Veranstaltungen Nr. 4 bis 11
Manifestations n° 4 à 11**



Ein Wochenende der Begegnungen und Mobilität am Rhein

Une « région – Musée » au cœur d'un paysage
transfrontalier de part et d'autre du Rhin.

Mit dem Projekt PAMINA-Rheinpark sollen der Austausch und die Begegnungen beidseits des Rheins gefördert werden.

Um die Bedeutung der Mobilität und der Freizeitfunktion im Rheinauenbereich nachhaltig zu verbessern, findet am 22. und 23. Juni 2019 ein deutsch-französisches Veranstaltungswochenende statt; dabei stehen die Rheinübergänge Leimersheim-Eggenstein/Leopoldshafen, Seltz-Rastatt/Plittersdorf und Gamsheim im Mittelpunkt der Angebote. Die Bevölkerung und die Besucher sind eingeladen, die kulturelle, künstlerische und kulinarische Vielfalt der Region bzw. den Rheinpark zu entdecken und sich über die Besonderheiten zu informieren sowie gemeinsam bzw. grenzenlos zu feiern.

Le projet Parc Rhénan PAMINA vise à promouvoir les échanges et les rencontres des citoyens de part et d'autre du Rhin.

Afin d'apporter une attention toute particulière à la mobilité transfrontalière et aux loisirs de proximité dans la plaine rhénane, un week-end franco-allemand a lieu les 22 et 23 juin 2019 aux bords du Rhin; des animations phares sont proposées à proximité des passages du Rhin Leimersheim-Eggenstein/Leopoldshafen, Seltz-Rastatt/Plittersdorf et Gamsheim.

La population et les visiteurs sont invités à découvrir la diversité culturelle, artistique et culinaire du Parc Rhénan, à s'informer sur les particularités de la région transfrontalière et à fêter en commun et sans frontières.





Fährzeiten / Horaires de fonctionnement des bacs

Fähre „Peter Pan“ Leimersheim – Eggenstein/Leopoldshafen

22.06.2019 9.00 – 20.00 Uhr
23.06.2019 10.00 – 20.00 Uhr

Neuburg – Rheinstetten/Neuburgweiler

22.06.2019 09.00 – 20.00 Uhr
23.06.2019 10.00 – 20.00 Uhr

Fähre „Saletio“

Seltz – Rastatt/Plittersdorf
22/23.06.2019 6.30 – 22.00 Uhr

Drusenheim –

Rheinmünster/Greffern
22/23.06.2019 6.30 – 22.00 Uhr



LEGENDE

- Veranstaltungen Samstag, 22.06.2019
- Veranstaltungen Sonntag, 23.06.2019
- Fähranlegestellen/Rheinübergänge
- Radwanderweg Rheinauen

LÉGENDE

- Manifestations Samedi, le 22/06/2019
- Manifestations Dimanche, le 23/06/2019
- Embarcadères/Traversées du Rhin
- Parcours cyclable « Plaine Rhénane »



Samstag, den 22.06.2019

Samedi, le 22/06/2019

1. D-76774 Leimersheim

Pfalz / Palatinat



In Leimersheim wird vom 21. bis 24. Juni 2019 ein Dorffest unter dem Motto: „Deutsch-Französisches Begegnungsfest“ gefeiert. Die Feierlichkeiten finden am Fischmal (See) sowie rund um die Sport- und Freizeithalle statt. Partner ist die elsässische Gemeinde Seltz, zu der Leimersheim ein gutes Verhältnis pflegt.

Vorgesehen sind kostenlose Bus-Shuttles, die die Gemeinden über das Festwochenende verbinden. Nähere Infos unter: www.leimersheim-feiert.de

Du 21 au 24 juin 2019, une fête transfrontalière aura lieu à Leimersheim sous le slogan « Rencontres franco-allemandes ». Cette manifestation, qui est organisée en partenariat avec la commune de Seltz, se déroulera près du lac (Fischmal) et près de la salle polyvalente. Durant cette fête, des navettes de bus gratuites reliant les deux communes seront proposées. Pour en savoir plus, veuillez consulter le site Internet

www.leimersheim-feiert.de

In der Sporthalle / Dans la salle des sports

Ausstellung „Rheinschiffer“

Exposition „La navigation sur le Rhin“

„Die Ausstellung „Morgen machen wir schwarz“ in der Sporthalle beschäftigt sich mit der Schifffahrt (früher: „schwarz machen = Schiffsrumpf teeren)“

Führungen des Förderkreises für Heimat- und Brauchtumpflege e.V.
Visites guidées

um 10.00 Uhr Kies – die Rolling Stones vom Rhein. Führung mit Besichtigung eines Kies- und Sandwerkes
Treffpunkt: Einfahrt zum Kieswerk Markus WOLF an der L553 zwischen Leimersheim und Kuhardt
Dauer: etwa 90 Minuten eingeschränkt barrierefrei

Gravier – les Rolling Stones du Rhin
Visite guidée dans une gravière

Point de rendez-vous : à l'entrée de la gravière Markus WOLF entre Leimersheim et Kuhardt
Durée : env. 90 minutes

Samstag, den 22.06.2019

Samedi, le 22/06/2019



um 16:00 Uhr Rheinführung „Leben mit dem begradigten Rhein“
Geschichten und Geschichtliches zum Leben am und mit dem Rhein, Einblicke – Fakten – Anekdoten
Treffpunkt: An der Brücke bei der Sport- und Freizeithalle
Dauer: etwa 90 Minuten eingeschränkt barrierefrei

Balade guidée « Vivre avec le Rhin rectifié »
Histoires et patrimoine historique sur la vie au bord et avec le Rhin

Point de rendez-vous : Pont près de la salle polyvalente
Durée : environ 90 minutes

Auf der Bühne am See / Podium près du lac

Live on Stage
19.00 – 20.30 Uhr hi mama
21.00 – 24.00 Uhr liquid

Kulinarische Spezialitäten aus der Pfalz und dem Elsass
Spécialités culinaires du Palatinat et de l'Alsace

Veranstalter /
Organisateur : Gemeinden Leimersheim und Seltz
Kontakt / Contact : Tel. +49 (0)7272 7002 1068
E-Mail: p.becker@ruehlzheim.de



Fest der Begegnung
 Seltz Fête de la rencontre 2019 Leimersheim

Leimersheim-feiert.de

21.-24. Juni

Kulinarische Spezialitäten aus der Pfalz und dem Elsass

Ausstellung „Rheinschiffer“

Führungen zum Thema „Rhein“, „Kiesabbau“

Festgottesdienst am Sonntag 9:30 Uhr auf dem Festgelände

Kinderprogramm am Sonntagnachmittag

Die längste Bar der Südpfalz
 Bühne am See



inkl. Bus-Shuttle am Freitag und Samstag!

Live on stage

Freitag 21. JUNI

19:00 - 20:30 Uhr
 SOUTHERN ROXX

21:00 - 24:00 Uhr
 Legends Rock SKOL

Samstag 22. JUNI

19:00 - 20:30 Uhr
 Hi! Mama

21:00 - 24:00 Uhr
 LIQUID

Sonntag 23. JUNI

11:30 - 13:30 Uhr
 Jazz Combo

14:00 - 15:00 Uhr
 CHOR

15:00 - 17:00 Uhr

17:30 - 19:30 Uhr
 Pälzer Polkabuwe

20:00 - 21:30 Uhr
 DIE MUSIKER FREUNDE

22:00 - 24:00 Uhr
 SHYGUY THE SHOW

Feuerwerk am Montag ab 23 Uhr

Montag 24. JUNI

20:00 - 23:00 Uhr
 ACOUSTIC VIBRATION

ab 23:00 Uhr
 FEUERWERK

Design und Druck: Wolf Wiese GmbH, www.wolfe.de

Samstag, den 22.06.2019

Samedi, le 22/06/2019

2. D-76764 Rheinzabern

Pfalz / Palatinat



Terra Sigillata Museum

Hauptstraße 35

11.00 – 15.00 Uhr

Besichtigung des Museums und der Ausstellung
In den 4 Räumen werden gezeigt: Chronik in Ton /
Der Alltag im Vicus / Baukeramik / Herstellung im
Manufakturbetrieb / Produkte, Handel und Logistik

Visite du musée et de l'exposition

Sont présentés dans les 4 espaces thématiques :
l'industrie de la poterie romaine, la production et le
commerce, l'art de vivre au village romain.

**Besichtigung der Sonderausstellung « Mit Macht zur
Wahl – 100 Jahre Frauenwahlrecht in Europa »**

**Visite de l'exposition temporaire „100 ans de droit
de vote des femmes en Europe - l'histoire du
combat féminin »**

Veranstalter /

Organisateur :

Terra Sigillata Museum Rheinzabern e. V.

Kontakt / Contact :

Tel. +49 (0)7272 77 51 53

E-Mail: philipp.schmitt2@gmx.net

3. D-76437 Rastatt-Ottersdorf

Baden-Württemberg / Pays de Bade



Riedmuseum

Am Kirchplatz 6-8

14.00 – 18.00 Uhr

Besichtigung des Museums
Visite du Musée

Veranstalter /

Organisateur :

Stadt Rastatt, Riedmuseum Rastatt-Ottersdorf

Kontakt / Contact :

Tel. +49 (0)7222 972 84 00

E-Mail: museen@rastatt.de

Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

4. D-76764 Rheinzabern

Pfalz / Palatinat



Terra Sigillata Museum

Hauptstraße 35

11.00 – 17.00 Uhr

Besichtigung des Museums und der Ausstellung
In den 4 Räumen werden gezeigt: Chronik in Ton /
Der Alltag im Vicus / Baukeramik / Herstellung im
Manufakturbetrieb / Produkte, Handel und Logistik

Visite du musée et de l'exposition

Sont présentés dans les 4 espaces thématiques :
l'industrie de la poterie romaine, la production et le
commerce, l'art de vivre au village romain.

**Besichtigung der Sonderausstellung « Mit Macht zur
Wahl – 100 Jahre Frauenwahlrecht in Europa »**

**Visite de l'exposition temporaire „100 ans de droit
de vote des femmes en Europe - l'histoire du
combat féminin »**

Veranstalter /

Organisateur :

Terra Sigillata Museum Rheinzabern e. V.

Kontakt / Contact :

Tel. +49 (0)7272 77 51 53

E-Mail: philipp.schmitt2@gmx.net

5. D-76187 Karlsruhe

Baden-Württemberg / Pays de Bade



Knielinger Museum

im Hofgut Maxau

14.00 – 17.00 Uhr

Besichtigung des Museums
Visite du Musée

Veranstalter /

Organisateur :

Förderverein Knielinger Museum e.V.

Kontakt / Contact :

Tel. +49 (0)721 56 22 69

E-Mail: ute@müllerschoen.info

Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Pfalz / Palatinat



6. D-76774 Leimersheim

In Leimersheim wird vom 21. bis 24. Juni 2019 ein Dorffest unter dem Motto: „Deutsch-Französisches Begegnungsfest“ gefeiert. Die Feierlichkeiten finden am Fischmal (See) sowie rund um die Sport- und Freizeithalle statt. Partner ist die elsässische Gemeinde Seltz, zu der Leimersheim ein gutes Verhältnis pflegt.

Vorgesehen sind kostenlose Bus-Shuttles, die die Gemeinden über das Festwochenende verbinden. Nähere Infos unter: www.leimersheim-feiert.de

Du 21 au 24 juin 2019, une fête transfrontalière aura lieu à Leimersheim sous le slogan « Rencontres franco-allemandes ». Cette manifestation, qui est organisée en partenariat avec la commune de Seltz, se déroulera près du lac (Fischmal) et près de la salle polyvalente. Durant cette fête, des navettes de bus gratuites reliant les deux communes seront proposées. Pour en savoir plus, veuillez consulter le site Internet

www.leimersheim-feiert.de

Auf dem Festgelände / sur le site de la manifestation

um 9.30 Uhr Festgottesdienst
Célébration d'un culte festif

nachmittags: Kinderprogramm
après-midi : Programme d'animations pour enfants

In der Sporthalle / Dans la salle des sports

Ausstellung „Rheinschiffer“
Exposition „La navigation sur le Rhin“
„Die Ausstellung „Morgen machen wir schwarz“ in der Sporthalle beschäftigt sich mit der Schifffahrt (früher: „schwarz machen = Schiffsrumpf teeren)



Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Führungen des Förderkreises für Heimat- und Brauchtumpflege e.V.
Visites guidées

um 13h30 Kräuter rund ums Fischmal
ein (nicht nur) naturkundlicher Rundgang um das Leimersheimer Fischmal
Treffpunkt: An der Brücke bei der Sport- und Freizeithalle
Dauer: etwa 90 Minuten eingeschränkt barrierefrei
Les herbes sauvages à proximité du « Fischmal »
une promenade et sortie dans la nature
Point de rendez-vous : pont près de la salle polyvalente
Durée : environ 90 minutes

um 16h00 Rheinüberquerung bei Leimersheim –
auch eine militärstrategische Frage
Treffpunkt: Am Fähranleger Leimersheim
Dauer: etwa 90 Minuten eingeschränkt barrierefrei
Passage du Rhin à Leimersheim –
aussi une question stratégique militaire
Point de rendez-vous : au bord du Rhin, bac rhénan de Leimersheim
Durée : environ 90 minutes

Auf der Bühne am See / Podium près du lac

Live on Stage
11.30 – 13.30 Uhr Jazz combo
14.00 – 15.00 Uhr Kinderchor chœur d'enfants Seltz
15.00 – 17.00 Uhr Die Zündkerzen
17.30 – 19.30 Uhr Pälzer Polkabuwe
20.00 – 21.30 Uhr Die Musikerfreunde
22.00 – 24.00 Uhr Shy guy at the show

Kulinarische Spezialitäten aus der Pfalz und dem Elsass
Spécialités culinaires du Palatinat et de l'Alsace

Zum Abschluss des Festwochenendes wird ein **großes Feuerwerk am Montag, den 24. Juni um 23.00 Uhr** stattfinden.
Le programme de manifestations se terminera par un **grand feu d'artifice lundi le 24 juin vers 23h.**

Veranstalter /
Organisateur : Gemeinden Leimersheim und Seltz
Kontakt / Contact : Tel. +49 (0)7272 7002 106
E-Mail: p.becker@ruelzheim.de

Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Baden-Württemberg / Pays de Bade



**Am alten Hafen in Leopoldshafen:
Fährfest für Groß & Klein**
**Au vieux port à Leopoldshafen :
fête du bac**

- 10:00 Uhr Rad-Naturführung mit Ralf Schreck
Visite guidée à vélo avec Ralf Schreck
- 11:00 Uhr „Fähr play“ – Matinee mit Weltmusik auf der Fähre
Fähr play“ – Matinée avec animation musicale
sur l’ancien bac
- ab 11:00 Uhr Kinderaktionen mit der Leobande, Aktivprogramm
und Basteln
Jeux, animations et bricolage pour enfants
proposés par les animateurs „Leobande“
- 12:00 Uhr Führung Museumsfähre
Visite guidée de l’ancien bac-musée
- 13:00 Uhr Führung Heimatmuseum Leopoldstraße 12
Visite guidée du Musée « Heimatmuseum »,
Leopoldstraße 12
- 14:00 Uhr Führung Heimathaus Ankerberg 8
Visite guidée du Musée „Heimathaus“,
Ankerberg 8
- 15:00 Uhr Führung Museumsfähre
Visite guidée de l’ancien bac-musée

Kostenfreie Fährfahrten (ca. 13h bis 17h)
Tour gratuit avec l’ancien bac (de 13h à 17h)

Herzhaftes + Kaffee & Kuchen
Restauration sur place, café & gâteaux

Ort / Lieu : Eggenstein-Leopoldshafen, Hafenterrain 7
Veranstalter /
Organisateur : Agendagruppe Ortsgeschichte mit Gemeinde

Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Baden-Württemberg / Pays de Bade



8. D-76189 Karlsruhe-Rappenwört



Naturschutzzentrum

Hermann-Schneider-Allee 47
Nähe Rheinstrandbad

11.00 – 18.00 Uhr

Besichtigung des Naturschutzzentrums
Visite du Centre d’Initiation à la Nature
et à l’Environnement

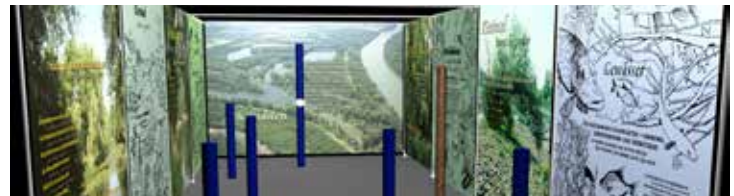
Ausstellungen über den Rhein und die Auen
+ Sonderausstellungen:

- Feldlerche und Flatter-Ulme: Arten 2019
- Lebensader Oberrhein –
Naturvielfalt von nass bis trocken
- Wasserweg –
Infotafeln zum Karlsruher Trinkwasser
- Hochwasserschutz am Oberrhein - Informationen

Exposition sur le Rhin et la plaine alluviale
+ expositions temporaires

- L’alouette des champs et l’orme lisse,
les espèces de l’année 2019
- Le Rhin Supérieur, une artère vitale – la diversité
naturelle, les zones humides et les zones sèches
- Le trajet de l’eau : de la ressource jusqu’au
robinet – panneaux d’information
- Protection contre les crues dans l’espace du Rhin
Supérieur – Informations

Veranstalter /
Organisateur : Naturschutzzentrum Karlsruhe-Rappenwört
Kontakt / Contact : Tel. +49 (0)721 9 50 47-0
E-Mail: info@nazka.de



Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Baden-Württemberg / Pays de Bade



9. Rheinübergang / Passage du Rhin
Seltz – Rastatt/Plittersdorf



Fähnanlegestelle Rastatt-Plittersdorf
l'embarcadère du bac à
Rastatt/Plittersdorf

10.00 – 18.00 Uhr

- Informationsstand der Touristikinformation Pays de Seltz-Lauterbourg
- Flechtvorführung eines Korbmachers aus Mothern und Verkauf von geflochtenen Weidenkörbe
- Infostand der Bienenzüchter aus Seltz: Honigverkostung und -verkauf, Informationen über die Bienenhaltung
- Fußballfest am Rhein (Fußballverein Plittersdorf)
- Stand d'information de l'office de tourisme du Pays de Seltz-Lauterbourg
- Démonstration de vannerie – Monsieur Robert Bord, vannier de Mothern
- L'apiculture et les abeilles: exposition de matériel apicole + ruchette découverte dégustation + vente de miel – Syndicat des apiculteurs de Seltz
- Fête du football au bord du Rhin – Club de Football de Rastatt-Plittersdorf

11.00 Uhr

geführte Wanderung in ein Stück uralte Rheinauen mit Rheinpark-Guide Peter Vogler an der Infotafel an der Fährenzufahrt
2 bis 3 Stunden

Treffpunkt:
Dauer:



Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Baden-Württemberg / Pays de Bade



10. D-76437 Rastatt-Ottersdorf



Riedmuseum

Am Kirchplatz 6-8

14.00 – 18.00 Uhr

Besichtigung des Museums
Visite du Musée

Veranstalter /

Organisateur :

Kontakt / Contact :

Stadt Rastatt, Riedmuseum Rastatt-Ottersdorf

Tel. +49 (0)7222 972 84 00

E-Mail: museen@rastatt.de



Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

Elsass / Alsace



11. Rheinübergang Gamsheim Pont du Rhin à Gamsheim:



am Fischpass / Passage 309 à la passe à poissons / passage 309

9.00 – 18.00 Uhr

- Fahrradfest „Faites du Vélo“ organisiert vom Conseil Départemental du Bas-Rhin
4 Radstrecken werden angeboten, um die Rheinauenlandschaft und Umgebung zu erkunden (8 km, 8 km, 15 km und 45 km)
- Informationsstände & Ausstellungen
- Bewirtung vor Ort
- Einweihung der neuen Fuß- und Radverbindung am 23.06.2019

9.15 Uhr

Ökumenischer Gottesdienst

10.00 Uhr

Offizielle Einweihung der neuen Fuß- und Radverbindung

12.00 Uhr

Ehrenwein

ab 13.00 Uhr

Musikalische Unterhaltung mit Musikvereinen aus Deutschland und Frankreich

Anmerkungen:

Die Veranstaltung findet auf dem Parkplatz des Fischpasses statt. Der Autoverkehr wird an diesem Tag nicht unterbrochen. Die Zufahrt zum Fischpass ist für Kraftfahrzeuge nicht möglich. Zugang zur Veranstaltung: bitte die neue Fuß- und Radverbindung benutzen 2 Parkplätze befinden sich beidseits des Rheins Ein Shuttle bringt die Besucher von den Parkplätzen bis zum Veranstaltungsort.



Sonntag, den 23.06.2019

Dimanche, le 23/06/2019

de 9h à 18h

- Manifestation du Conseil Départemental « Faites du Vélo » 4 circuits vélo seront proposés « A la découverte des espaces rhénans alentours » 8kms, 8kms, 15kms et 45kms
- Stands d'animation sur site, expositions
- Buvette et petite restauration
- Inauguration des passerelles

9h15

Célébration œcuménique

10h

Inauguration officielle des passerelles sécurisées pour piétons et cyclistes

12h

Vin d'honneur

à partir de 13h

Concerts sous chapiteau (avec successivement des groupes de musique français et allemands)

Quelques informations sur les modalités de cet événement :

La fête se déroulera sur le parking de la Passe à Poissons : avec chapiteau d'accueil pour le public et des stands d'animations. Le pont routier ne sera pas coupé à la circulation automobile. Par contre, l'accès des véhicules à moteur sera interdit au site de la passe à poisson. Pour s'y rendre il faudra emprunter la nouvelle passerelle pour piétons et cyclistes. Des parkings seront disponibles des 2 côtés du Rhin. Des navettes pour le transport du public seront instaurées des parkings vers le site.

Ort / Lieu :

Gamsheim, Passe à poissons Passage 309

Veranstalter /

Organisateur:

Communes de Gamsheim et Rheinaue,
Conseil Départemental du Bas-Rhin

